

En definitiva, nos encontramos delante de un trabajo extraordinario para analizar y comprender la riqueza cultural y religiosa, la complejidad y los nuevos aires de la Cristiandad en Oriente.

ANTONIO J. MIALDEA BAENA
Universidad de Córdoba

PAZZINI, Massimo, *Lessico concordanziale del Nuovo Testamento siriano*, col. «Analecta» 64 (Jerusalem: Franciscan Printing Press, 2004), 469 pp.

En el mundo de los estudiosos del siríaco, el Prof. Massimo Pazzini es bien conocido por diversas obras que se han convertido en instrumentos imprescindibles para la enseñanza de la lengua siríaca. Me refiero a la *Grammatica siriana* (1999) y a *Il Libro de Rut la moabita. Analisi del testo siriano* (2002). El libro que reseño creo sinceramente que por su precisión y su claridad constituirá un instrumento imprescindible para el estudioso del NT siríaco (y una herramienta de trabajo formidable para cualquier estudiante de esta lengua).

Pazzini ha partido para realizar su diccionario de la edición de la British and Foreign Bible Society (edición original de 1920 y publicada muchas veces por la Sociedad Bíblica hasta hoy y fácilmente asequible). Pazzini ha observado que entre este texto, que entre los expertos es considerado como la edición de referencia básica para el estudio del NT siríaco, y el que usó G. A. Kiraz para realizar *A Computer Generated Concordance to the Syriac New Testament According to the British and Foreign Bible Society's Edition*, 6 vols., Leiden 1993 se producen pequeñas diferencias, especialmente por lo que se refiere al uso del *rukkōkō* y del *quššōyō* y a algunas vocales, que detalla en la p. X.

El autor para redactar su diccionario ha tenido en cuenta todos los grandes diccionarios de la lengua siríaca (des de el *Thesaurus* hasta Jennings), pero la característica más sobresaliente del LCNTS es que combina toda la información semántica y morfológica propia de un diccionario junto con las precisiones que solo se pueden encontrar en unas concordancias (el número y el lugar de las ocurrencias y todas las formas de la palabra – pero no todas las citas– presentes en el texto del NT siríaco). El criterio de exhaustividad permite al estudiante y al estudioso trabajar con absoluta precisión en la identificación de la morfología. Otra característica de gran interés es la anotación de todas

las palabras de la lengua aramea de la Biblia que presentan alguna correspondencia en el NT siríaco, así como de voces del hebreo bíblico o de otros dialectos arameos próximos a palabras siríacas que aparecen en el NT. Las citas son siempre significativas, tanto por lo que se refiere al número como al sentido, y las voces que aparecen en un número inferior a 5 se consignan todas. El trabajo de Pazzini es tan preciso y minucioso que incluso consigna las variantes que se encuentran en las diversas tradiciones textuales del NT siríaco.

En conjunto, el LCNTS de Pazzini es modélico tanto desde un punto de vista científico como tipográfico y merece todos los elogios de los que nos dedicamos al estudio de la fascinante lengua siríaca y a su enseñanza. Es indudable que tanto los profesores como nuestros estudiantes nos vamos a beneficiar de este diccionario que ofrece todas las utilidades de un buen diccionario y de las concordancias y que nos ahorra las incomodidades de tener que usar los 6 imponentes –por el volumen y más por el precio– libros de Kiraz.

JOAN FERRER
Universidad de Gerona

PICCIRILLO, Michele, *L'Arabia cristiana. Dalla provincia imperiale al primo periodo islamico* (Milano: Jaca Book SpA, 2002), 259 pp.; fotogr. color.

Una obra excepcional. Así cabe calificar, de entrada, el trabajo que ha realizado el Prof. Piccirillo, quien ha sabido conjugar magistralmente la siempre difícil doble tarea de síntesis y de puesta al día, junto con una brillantísima selección de material fotográfico que hace de este libro (editado en formato grande: 38 x 27 cm) una verdadera joya bibliográfica tanto para especialistas, como para iniciados o simplemente interesados en el tema.

La obra abarca un arco temporal que va desde el siglo I hasta mediados del siglo VIII. Estos más de ocho siglos los comprime el autor en siete equilibrados capítulos, precedidos de una introducción y coronados con una bibliografía razonada y un índice de nombres, que quedan del modo siguiente:

“Introducción” (pp. 9-28).

“La fundación de la *Provincia Arabia*” (pp. 29-56).

“La comunidad cristiana” (pp. 57-80).

“Santuarios y monjes en Arabia” (pp. 81-114).

“Gerasa cristiana” (pp. 115-138).